

L'ANALYSE DES PHRASES NOYAUX EN FRANÇAIS ET DANS LES LANGUES MAJEURES DU NIGÉRIA

Segun Felix Daramola

Department of Modern European Languages

Nnamdi Azikiwe University, Awka

Email: sf.daramola@unizik.edu.ng

Résumé

Ce travail propose d'appliquer un système susceptible de faciliter l'analyse des phrases noyaux en français et dans les langues majeures du Nigéria. Cette analyse comprendra un système de règles grammaticales qui génère des phrases. Cette étude vise donc à mettre en exergue les points de convergence de la langue française et des langues nigériennes. En adoptant l'approche qualitative pour analyser la phrase noyau dans ces langues, cette étude se focalise sur le syntagme nominal et le syntagme verbal qui se suivent avec un sens.

Mots clés : Phrase, syntagme nominal, syntagme verbal, langues majeures.

Introduction

La langue est une ressource de la communication d'un groupe dans la société.

D'après Adegboke,

Le but principal de l'apprentissage d'une langue est bien sûr de pouvoir la maîtriser et de s'en servir à des fins communicatives. En d'autres termes, la connaissance ou la maîtrise d'une langue exige son utilisation efficace et effective dans la parole comme dans l'écriture. On ne peut donc pas prétendre connaître une langue juste en apprenant son vocabulaire, son lexique et en alignant des mots sans aucun rapport entre eux» (17).

L'analyse de la structure des phrases a besoin de maîtriser la règle de cette langue, c'est pourquoi, ce travail focalise dans l'aspect des phrases noyaux de la langue française et nigérienne.

Pour sa part, Heurisis souligne que la grammaire universelle est une théorie portant sur la syntaxe des langues humaines. Elle a donc pour objectif de décrire les différentes règles régissant la construction des phrases dans les différentes langues humaines (2). Cette théorie ne prétend pas que toutes les langues ont les mêmes syntaxes. Dans chaque langue, on distingue plusieurs types de phrase alors que la phrase a une structure profonde souvent constituée d'un noyau et d'un syntagme. Le noyau est constitué de deux parties : le syntagme nominal {SN} et le syntagme verbal {SV} qui sont les constituants immédiats (P = SN+SV). Selon le *Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Langage*, le choix du symbole (P) pour le noyau s'explique par le fait que, dans la première étape de la théorie, le noyau représentait la phrase active (350). Selon la structure de la grammaire, la phrase noyau est une phrase déclarative active transitive réduite à ses constituants fondamentaux.

Les Langues principales du Nigeria

Les langues nigériennes se divisent en trois groupes: les langues majoritaires, les langues minoritaires et les dialectes locaux (c'est-à-dire les langues parlées seulement

dans les villages ou petites communautés municipales). Selon Alawode (6), le Nigeria compte plus de 450 langues /groupes ethniques, alors que pour d'autres chercheurs nigériens, il y en aurait plus. Dans une étude récente, citée par Tijani, 2006 on «répertoire 646 langues sur tout le territoire national» (27). Nous avons différentes langues dans nos sociétés nigérianes qui jouent la fonction différente dans chacun niveau, on peut catégoriser les langues nigérianes en trois groupe : Le dialecte locale c'est-à-dire est une langue utilise dans les groups de peuples dans une communauté spécifique, par exemple (ngwa) est un dialecte spécifique de la communauté d'igbo. Cette langue locale peut classifier qu'une langue indigène. La langue majeure est une langue régionale, cette langue est utilisé dans un grand groupe de peuple et on peut classifier la langue haoussa, igbo et yoruba comme une langue régionale. Cette langue régionale est utiliser comme une langue de travail, de télécommunication, et de commencer dans cette communauté.

La langue officielle est une langue d'intégration dans la société du Nigeria. Cette langue joue un rôle vital d'intégration du pays. Cette langue est utilisée pour la communication au bureau, pour la politique, la science, les télécommunications, le commence et le divertissement.

Cette recherche porte principalement sur les langues majeures (igbo, yorouba et haoussa) qui appartiennent au groupe tchadique ou à la famille nigéro-congolaise.

Le concept de Phrase en français

Selon Le Goffic «la phrase est une séquence autonome dans laquelle un énonciateur (locuteur) met en relation deux termes, un sujet et un prédicat» (45). Et selon Dubois et Lagane «la phrase est l'élément fondamental du discours ; constituée d'une combinaison de groupes de mots, elle est doué de sens» (1). Ces définitions montrent qu'une phrase se compose des mots; les mots variables comme les noms, adjectifs, articles, pronoms et verbes et les mots invariables comme les adverbes, prépositions, conjonctions, interjections. En plus, une phrase se compose en principe d'un sujet (l'élément du quel on parle) et d'un prédicat (ce que l'on dit l'information au sujet de l'élément dont on parle). Les deux principes se présentent souvent sous forme des unités minimales (mots) qui constituent une phrase. Par exemple : Le garçon prend le repas.

L'ordre des mots dans une phrase canonique comme celle-là se présente ainsi :(S) sujet + (V) verbe + (C) complément. La phrase ci-dessus constitue de combinaisons de syntagme nominal (SN) et syntagme verbal (SV). Ainsi, on ne peut pas écrire en violant la règle structurelle comme: Garçon le prend le repas ». Ces phrases sont agrammaticales dans l'ordre linguistique française. La phrase est une suite de mots construite selon un ordre grammatical donné et qui permet de transmette une information.

Le concept de syntagme

Le terme (syntagme) «est créé par Saussure pour désigner toute combinaison dans la chaîne parlée. Guillaume préfère utiliser le terme *groupe* dans son travail. Selon Ezeani, «le syntagme est un groupe de morphèmes ou de mots qui se suivent avec un sens. En d'autres termes, ce groupe formant une unité dans une organisation hiérarchisée de la phrase» (326). En linguistique structurale, on appelle syntagme un groupe d'élément linguistique établissant une unité dans un ordre hiérarchisé. Pour

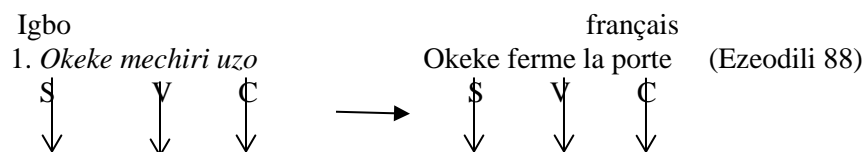
Nique «le syntagme est formé des « mots ou le groupe de mots qui se combinent linéairement pour former des phrases» (37). En se servant de définition d'Ezeani et celle de Nique un syntagme peut composer de plusieurs mots avec un sens.

Pour mener ce travail, nous focalisons le syntagme nominal (SN), et le syntagme verbal (SV). Selon Leeman «le syntagme nominal ou groupe nominal est un pronom ou un nom, ou un ensemble de mots équivalent à un pronom ou un nom» (47). Par exemple : le garçon, la grande fille. Le sujet d'un verbe peut avoir la forme d'un syntagme nominal ou d'un pronom.

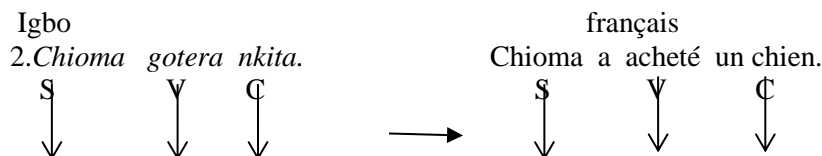
Le syntagme verbal est un verbe ou suite de mots comportant un verbal, qui en est la tête, équivalent d'un verbe. Leeman dit que la «fonction prédicative, le syntagme verbal doit absolument faire appel aux éléments complémentaires pour pouvoir actualiser le central »(49). En plus, le syntagme verbal peut contenir le verbe auxiliaire et précédé par le verbe principal.

La phrase noyau en igbo

La langue igbo est une langue parlée par les populations du sud-est du Nigéria et dans les états de Delta et de Rivers. Les éléments de la phrase noyau en langue igbo suit l'ordre du sujet et du verbe (S +V). Elle est basée sur l'ordre des mots porteurs de sens, qui est particulière à la langue. Autrement dit, elle se compose du syntagme nominal [SN] et du syntagme verbal [SV] qui correspondent à la structure traditionnelle du sujet + prédicat +complément[S+P+C]. Exemple :



Emenanjo, dans son œuvre *Elements of Modern Igbo Grammar*, a élaboré trois fonctions du syntagme nominal [SN] en igbo, dont sujet de la phrase, objet indirect de la phrase, et complément du verbe dans la phrase (cité par Ezeodili, 88). Ces fonctions se trouvent également dans la structure de la phrase noyau du français dite constituant immédiat (P SN +SV). Exemple :



La phrase ci-dessus correspond à la règle grammairie générative de la phrase qui comprend le sujet et le prédicat.

La phrase noyau en yoruba

La langue yoruba est une langue de la communication, l'enseignement et de l'apprentissage dans l'école. La règle de la phrase noyau en yorouba est l'ensemble du sujet et du verbe (S +V). Les pronoms personnels en yorouba peuvent remplir les fonctions grammaticales de sujet, de complément d'objet. Dans la structure d'une

phrase simple du yorouba, il n'y a pas de possibilité d'inversion de la position du pronom conjoint sujet en yorouba, contrairement à ce qu'on observe en français dans la phrase interrogative. En d'autres termes, la structure de la phrase simple du yorouba consiste en un sujet, un verbe, et un complément, qui est semblable à celle du français.

Yorouba	français
3. <i>Mo m bó</i>	j'arrive
4. <i>Mo lè wà</i>	je peux venir

Dans la phrase ci-dessus *mò* le sujet, l'équivalent de je, reste toujours avant les verbes, *m bó* l'équivalent d'arrivée *mo lè wà* l'équivalent de je peux venir dans la phrase interrogative.

La phrase noyau en haoussa

L'haoussa est une langue véhiculaire d'une large population au nord du Nigéria. Dans cette langue, la phrase noyau est strictement le syntagme nominal et le syntagme verbal. En haoussa la fonction du sujet est remplie par un nom ou un syntagme nominal [SN]. Galadanci souligne qu'il y a dans la phrase simple haoussa « deux syntagmes principaux, qui relient des universaux linguistiques. Le syntagme nominal et le syntagme verbal » (1). La phrase noyau est dite simple quand elle contient un seul procès ou verbe, et un seul actant ou groupe d'actants, c'est-à-dire celui qui est responsable de l'action.

Hausa	français
5. <i>Bello ya sayi riga.</i>	Bello achète une chemise.
\$ V C	S V C
↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓

Les éléments de la phrase ci-dessus se composent du sujet, du prédicat et du complément. Cette règle existe aussi dans la langue française.

Les phrases ci-dessous donnent les différentes positions du sujet, du verbe et du complément en yorouba et en igbo. Voici qui illustre le rapport entre les phrases suivantes :

Yoruba	Igbo
6. <i>Bello ra aso.</i>	<i>Bello gotera akwa.</i>
S V C	S V C
↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓

Hausa	Français
7. <i>Bello yasayi riga.</i>	Bello acheté une chemise.
\$ V C	S V C
↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓

Yoruba	Igbo
8. <i>Mo lo oja.</i>	<i>A na m'aga ahia.</i>
S V C	S V C
↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓



Nous observons que les structures des phrases ci-dessus montrent la même position du sujet, du verbe, et du complément, dans toutes les quatre langues étudiées. En conclusion, chaque langue à sa structure régie par des règles précises, qui donne des phrases acceptables appliquées pour bien former des phrases grammaticales. Toutefois si les règles sont mal appliquées, il en résulte des phrases mal formées et inacceptables.

Œuvres Citées

- Adegboku, Dele. *Les apprenants nigériens face aux temps verbaux passés du français : une analyse des aspects et des temps grammaticaux des langues française et yoruba en vue d'applications pédagogiques*. Besançon: Université de Franche-Comte, 2017.
- Boone, Annie et André, Joy. *Dictionnaire terminologique de la systématique du langage*. Paris: L'harmattan, 2004.
- Chomsky, Noam. *Aspects of the theory of syntax*. The Hague: Mouton, 1965.
- Dubois, Jean. Glacomo, M. Marcellesi, J. et Mével, J. *Dictionnaire de linguistique et science du langage*. Paris: Larousse, 1974.
- Dubois, Jean et Lagane, René. *La nouvelle grammaire du français*. Paris: Édition Larousse, 1975.
- Ezeani, Emmanuel. *Éléments de langue française*. Nimo: Rex Charles & Patrick Ltd, 2002.
- Ezeodili, Scholastica. *Convergence d'emploi et fonction du nom français et en igbo*. NAU Awka: 2013.
- Galadanci, M.K. *An Introduction to Hausa Grammar*. Zaria: Longman, 1967.
- Goffic, P. *Initiations aux problèmes des linguistiques contemporaines*. Paris : Librairie Hachette, 1975.
- Heurisi. *Présentation de la science du langage*. Paris: Sorbonne, 2012.
- Igono, Josep. *Enrichissement d'une langue nigérienne : le cas de la néologie traductive en Igala*. Ph.D thesis unpublished , 2017.
- Leeman, Danielle. *Grammaire les catégories*. Université Paris: Ouest Nanterre la défense, 2002.
- National Policy on Education, Nigeria, 4th Edition, 2004.
- Nique, C. *Initiation méthodique à la grammaire générative*. Paris : Librairie Armand Colin, 1974.
- Tijani , Mufutau . *Difficultés de communication orale : enquête sur les stratégies de communication des apprenants nigériens de français en situation exolingue*. Université de franche-comté : Franche-comté, 2006.
- UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered Languages. *Language Vitality and Endangerment*. Paris: International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages. 10-12 March, 2003.